

RUBIS TERMİNAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 1/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

İşbu İhaleye Teklif Verme Genel Prosedürü, RUBİS TERMİNAL PETROL TİC. VE SAN. A.Ş. (“Rubis Terminal”) tarafından ihaleli olarak yapılacak işlerde teklif vermek isteyen Teklif Sahiplerine İhale Dokümantasyonunu hazırlamaları için bilgi vermek amaçlı hazırlanmış olup, ekte yer alan ön şartları yerine getiren Teklif Sahipleri her bir ihaleye ait dokümantasyonu ayrıca hazırlamak ve ilgili ihalenin teknik şartnamelerinde yer alan koşulları yerine getirmekle mükelleftir. Her bir ihale kendi içinde ayrıca değerlendirmeye tabi tutulacaktır.

İhaleye katılmak isteyen İsteklinin aşağıda belirtilen dokümanların tümünün içeriğini dikkatli bir şekilde incelemesi gerekir. Teklifin verilmesine ilişkin şartları yerine getirememesi halinde ortaya çıkacak sorumluluk İstekliye ait olacaktır.

1) İşbu İhale Teklif Genel Prosedürü (bundan sonra “İTGP” olarak anılacaktır), Rubis Terminal’e ait <https://rubis-terminal-tr.com/tr> ve <https://rubis-terminal-tr.com> alan adlı web sitesi üzerinden yayınlanacak olan ihale dokümantasyonunun ayrılmaz bir parçasıdır.

2) Rubis Terminal, kendisine ait <https://rubis-terminal-tr.com/tr> ve <https://rubis-terminal-tr.com> alan adlı web sitesi üzerinden zaman zaman belirteceği ilanlarla yapım işleri, tedarik ve hizmet gibi konularda ihale düzenleyebilir. Her bir ihalenin konusu ve ihale dokümantasyonunun kapsamı web sitesinde yayınlanacak ilanlarda ayrı ayrı belirtilir.

3) Teklif Sahibi firmalar, Teklifin hazırlanması ve sunulması ile ilgili tüm masrafları üstlenecektir.

4) Rubis Terminal (“İhale Sahibi” olarak anılacaktır), Teklifin özü / şekli ve sonucuna bakılmaksızın, 2. maddede belirtilen harcamalardan sorumlu değildir.

5) Rubis Terminal, Teklif Sahibi firmanın, bu İTGB ve ihale dokümantasyonunun şart ve koşullarına göre teklif hazırlığı için gereken ihale dokümantasyonunun

This Tender Proposal General Procedure is issued for information purposes to allow the Bidders intending to submit a Proposal for the works to be awarded by RUBİS TERMİNAL PETROL TİC. VE SAN. A.Ş. (“Rubis Terminal”) by means of tender to prepare their Tender Documentation, and the Bidders meeting the attached preliminary condtions are liable for preparing separate documentation for each tender and meet the conditions specified in the technical specifications of the relevant tender. Each tender shall be assessed individually.

The Bidder that intends to participate in the bidding process must carefully examine the whole content of the following documents. The responsibility that may arise as a result of the Bidder’s failure to meet the conditions for bidding shall lie with the Bidder.

1) This Tender Proposal General Procedure (shall be hereinafter referred to as “TPGP”) is an integral part of the tender documentation that will be published on Rubis Terminal web site under <https://rubis-terminal-tr.com/tr> and <https://rubis-terminal-tr.com> domain names.

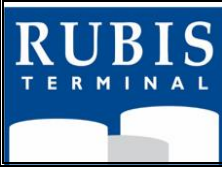
2) Rubis Terminal may organize tenders for construction works, procurements and services, etc. by publishing notices from time to time on its own web site under <https://rubis-terminal-tr.com/tr> and <https://rubis-terminal-tr.com> domain names. The subject of each tender and the scope of the tender documentation shall be stated separately in the notices to be published on the web site.

3) The Bidders shall bear all expenses related to the preparation and presentation of the Proposal.

4) Rubis Terminal (shall be hereinafter referred to as the “Owner”) is not responsible for the expenditure set out in article 2 regardless of the substance/form and result of the Proposal.

5) Rubis Terminal shall provide other components of the tender documentation required for the Bidder to prepare its proposal in accordance with the conditions and

This note and its content are the exclusive property of RUBIS TERMINAL PETROL and cannot be used or reproduced without the written consent of the Management. / Bu belge ve içeriği münhasıran RUBIS TERMINAL PETROL’ün mülkiyeti olup Yönetimin yazılı onayı olmaksızın kullanılamaz veya çoğaltılamaz.



RUBIS TERMINAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 2/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

diğer bileşenlerini sağlar.

6) Teklif Sahibi firma, ihale dokümantasyonunun bilgilerini gizli tutmayı ve üçüncü taraflara ifşa etmekten kaçınmayı taahhüt eder. İhale konularındaki yazışmalar da gizli olarak kabul edilmektedir.

7) Teklif Sahibi firma, işbu İTGP ve ihale dokümanının tüm hüküm ve şartlarını okumak ve bilgi sahibi olmakla yükümlüdür. Rubis Terminal, Teklif Sahibi firmanın işbu yükümlülüğünü yerine getirmiş ve kendisine sunulan tüm bilgilere vakıf olduğu esasına dayanarak değerlendirmesini yapar. Teklif, ekli Form-1'de belirtilen tüm gereklilikleri tamamen karşılamalıdır. Teklif, İhale Dokümanlarının gerekliliklerini yerine getirmezse, İhale için kabul edilmeyecektir. Rubis Terminal, İhale Dokümanlarının hükümlerini, ekli Form-1 ve Form-2 uyarınca İTGP'de açıklamasını isteyebilir. Yazışmalar, hem e-posta (taranan orijinal mektup) hem de kayıtlı posta ile yapılabilir. Yazışmaların e-posta ile yapılması halinde; gönderilen dokümanların imza yetkilisi tarafından imzalanmış asılları Rubis Terminal tarafından duyurulan adresine iadeli taahhütlü olarak ayrıca gönderilecektir. İhale Sahibinin posta adresi İTGP'ye ekli Form-1'de verilmiştir.

8) Rubis Terminal, teklif son teslim tarihinden itibaren en geç on (10) takvim günü içerisinde Teklif Sahibi firmaların usulüne uygun şekilde sunduğu teklifine cevap verecek ve İhaleye katılacağına dair ekli Form-2 dokümanı imzalı olarak Teklif Sahibi firmalara iletilecektir. İhale süresince Teklif Sahibi firmaların eşitliğinin sağlanması, yöneltilen soruların Teklif Sahibi firmalara şeffaflık kapsamında cevaplanması ve uygun süreç yönetimi için bu takvim önem arz etmektedir.

9) Rubis Terminal, İhale Dokümanlarını, son teklif verme tarihinden önce değiştirebilir ve teklif verme son tarihini, tüm İsteklilere yazılı bir bildirimde bulunarak uzatabilir.

10) Teklif Sahibi firmanın teklifi, işbu ihale tipine göre gereklilikleri içeren İTGP Bölüm A ve B'ye; İTGP belirtilen İhale şartlarına ve İhale Dokümantasyonunun

terms of this TPGP and tender documentation.

6) The Bidder undertakes that it shall keep the information related to the tender documentation confidential and refrain from disclosing such information to third parties. The correspondence on tender-related issues is also considered confidential.

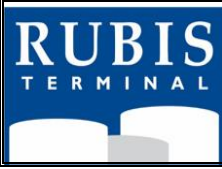
7) The Bidder is obliged to read and acknowledge all provisions and conditions of this TPGP and tender documentation. Rubis Terminal shall assess the Bidder based on the principle that it has fulfilled this obligation and that it is aware of all information presented to it. The Proposal must fulfill all requirements set out in attached Form-1. If the Proposal fails to meet the requirements of the Tender Documents, it shall not be accepted for the Tender. Rubis Terminal may request the Bidder to explain the provisions of the Tender Documents in TPGP in accordance with the attached Form-1 and Form-2. The correspondence can be carried both by e-mail (scanned original letter) and registered mail. If the correspondence is conducted by e-mail, the originals signed by the authorized signatory shall also be sent by registered mail with return receipt requested to the address announced by Rubis Terminal. The mail address of the Owner is specified in Form-1 attached to TPGP.

8) Rubis Terminal shall answer the proposal duly submitted by the Bidders within maximum ten (10) calendar days of the bidding deadline and shall communicate to the Bidders the attached Form-2 in signed form to confirm their participation in the Tender. During the bidding process, it is of critical importance to ensure equal treatment of Bidders, to answer the questions directed by the Bidders with transparency, and to appropriately manage the process.

9) Rubis Terminal may amend the Tender Documents before the bidding deadline and may extend the bidding deadline by serving a written notification to all Bidders.

10) The bid submitted by the Bidder must comply with Section A and B of TPGP which contains the requirements as per the tender type, with the Tender conditions set out in

This note and its content are the exclusive property of RUBIS TERMINAL PETROL and cannot be used or reproduced without the written consent of the Management. / Bu belge ve içeriği münhasıran RUBIS TERMINAL PETROL'ün mülkiyeti olup Yönetimin yazılı onayı olmaksızın kullanılamaz veya çoğaltılamaz.



RUBIS TERMINAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 3/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

diğer şartlarına uygun olmalıdır.

11) İhale Bilgilerinin bildirildiği ekli **Form 1**'de belirtildiği gibi İhale Tipine göre aşağıdaki kurallar uygulanacaktır.

• **Açık İhale:** İhale için teklifler ve bunlara ek tüm ticari ve teknik dokümanlar ve belgeler ilk olarak e-mail adresi vasıtasıyla alınacak olup, ıslak imzalı tekliflerin yazışma adresine iadeli taahhütlü posta yolu ile iletilerek ihalenin teklif verme aşaması tamamlanmış olacaktır. Müteakiben, Rubis Terminal Teklif Sahibi firmalara, tekliflerinin Rubis Terminal değerlendirmesi sonrası, diğer teklifler arasında bulunduğu sırayı yazılı olarak bildirecek ve tekliflerini revize etmek isteyen Teklif Sahibi firmalara 3 günlük süre tanıyacaktır. Bu 3 (üç) günlük sürenin sonunda yapılan yeni değerlendirme sonrası kazanan ihale sonucu Teklif Sahibi firma tüm firmalara yazılı olarak Rubis Terminal tarafından bildirilecektir. Açık İhalede, Teklifin Form 1 İhale Bilgileri formunda bildirilen elektronik posta adresi dışında başka bir e-mail adresine gönderilmesi halinde, İhale Sahibi teklifin teslim alınmadığını varsayacaktır. Her halükarda ıslak imzalı Teklif ve tüm ticari ve teknik dokümanlar ve belgelerin Rubis Terminal'in yazışma adresine iadeli taahhütlü şekilde tebliğ edildiği tarihte Teklifin yapıldığı kabul edilecektir.

• **Kapalı İhale:** İhale için teklifler ekli Form-1 İhale bilgileri dokümanında belirtildiği üzere; anılan Formda bildirilen adrese kapalı zarf ile iadeli taahhütlü posta yoluyla iletilecektir. Rubis Terminal değerlendirmesi sonrasında kazanan Teklif Sahibi firma ve Teklif Sahibi tüm firmalar yazılı olarak Rubis Terminal tarafından bilgilendirilecektir. Kapalı İhalede Teklifler elektronik posta yoluyla İhale Sahibine sunulamaz. Teklif Sahibi firmanın Teklifini elektronik posta ile göndermesi halinde, Teklif yapılmamış sayılacaktır.

12) Teklif Sahibi firma, teklifini ibraz etmeden önce masrafları kendine ait olmak şartıyla, malların tedarik edilmesi / yapılması gereken işler / verilecek hizmetler / için 3 (üç) iş günü önceden haber vermek kaydıyla Rubis Terminal'e ait tesisi ziyaret edebilir. Bir saha ziyareti

TPGP and other conditions of the Tender Documentation.

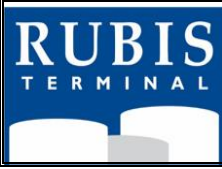
11) As stated in the attached **Form 1** which provides Tender Information, the following principles shall apply according to Tender type.

• **Open Bidding:** Tender proposals and all their attached commercial and technical documents and papers shall be initially received by e-mail, and as soon as the original signed bids are communicated to the correspondence address by registered mail with return receipt requested, the bidding process of the tender shall have been completed. Later, Rubis Terminal shall notify the Bidders in writing the rank of their proposals among others following assessment of the proposals by Rubis Terminal and shall grant 3 days to the Bidder intending to revise their proposals. Following the reassessment conducted at the end of this 3 (three)- day period, the Bidder awarded the contract shall be notified by Rubis Terminal to all companies in writing. In Open Bidding, if the proposal is sent to an e-mail address other than the electronic mail address specified in Form 1 Tender Information document, the Owner shall assume that the proposal is not received. In all cases, the Proposal shall be deemed to be submitted on the date the original signed Proposal and all commercial and technical documents and papers are served to Rubis Terminal's correspondence address by registered mail with return receipt requested.

• **Sealed Bidding:** As stated in the attached Form 1 Tender Information document, the tender proposals shall be communicated to the address specified in the address notified on the said Form in a sealed envelope by way of registered mail with return receipt requested. The Bidder awarded the Contract as a result of assessment by Rubis Terminal and all other Bidders shall be notified by Rubis Terminal in writing. In sealed bidding procedures, the Proposals may not be submitted to the Owner by electronic mail. If the Bidder sends its Proposal by electronic mail, the Proposal shall be deemed not submitted.

12) The Bidder may visit the facility of Rubis Terminal, before submitting its proposal, at its own expense, for the procurement of goods / performance of works / services by notifying 3 (three) business days in advance. Requirements of Rubis Terminal for organization of a site visit are listed

This note and its content are the exclusive property of RUBIS TERMINAL PETROL and cannot be used or reproduced without the written consent of the Management. / Bu belge ve içeriği münhasıran RUBIS TERMINAL PETROL'ün mülkiyeti olup Yönetimin yazılı onayı olmaksızın kullanılamaz veya çoğaltılamaz.



RUBIS TERMINAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 4/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

düzenlemek için Rubis Terminal'e ilişkin şartlar, **İTGP Ek 3**'te listelenmiştir.

13) Teklif Sahibi firma, Teklif'teki bilgilerin gizliliğini korumak için azami özen göstermelidir.

14) Rubis Terminal tarafından aksi belirtilmediği sürece, Teklif Türkçe dilinde sunulur. Belgeler iki dilde sunuluyorsa da, Türkçe versiyonu geçerli olacaktır.

15) İhale Sahibi herhangi bir yasal sorumluluğu olmaksızın tek taraflı olarak aşağıdaki haklara sahiptir ve Teklif Sahibi işbu hususu gayrikabili rücu, peşinen kabul ve beyan ederek ve işbu haklara vakıf olarak İhaleye katıldığını kabul etmektedir.

- Rubis Terminal'in Teklifin İhale Dokümantasyonunun gereklerini yerine getirmemesi nedeniyle söz konusu Teklifi reddetmesi;

- İlgili devlet kurumları mahkemeler ve diğer resmi kurum ve makamların talepleri sonrası Rubis Terminal'in ihale şartlarını ve/veya sonuçlarını değiştirmesi;

- Teklif Sahibi firmanın Teklifinde belirtilen bilgileri doğrulamak için Rubis Terminal'in Teklif Sahibi firmaya ait tesisleri, kurumları ve üretim alanlarını ziyaret etmesi;

- Rubis Terminal'in ihale kararını (İhale sonuçlanmadan önce ve/veya İhale sonuçlandıktan sonra ve ancak Sözleşmenin imzasından önce) herhangi bir gerekçe göstermeksizin iptal etmesi.

16) Teklifte Zorunlu Belgeler

Şayet ihale sahibi tarafından alt taşeron veya yüklenici kullanılacak ise Teklif Vermek İsteyenler, tekliflerini,

TPGP Appendix 3.

13) The Bidder must take the utmost care to keep all information in the Proposal confidential.

14) Unless otherwise stated by Rubis Terminal, the Proposal shall be submitted in Turkish. In the case where the documents are submitted bilingually, the Turkish version shall prevail.

15) The Owner shall unilaterally have the following rights without any legal liability; the Bidder irrevocably agrees with and declares this issue in advance, and agrees that it participates in the Tender process being aware of these rights.

- Rubis Terminal is entitled to reject the Proposal due to failure to meet the requirements of the Tender Documentation;

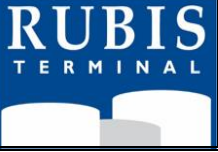
- Rubis Terminal is entitled to change the tender conditions and/or results upon the request of relevant governmental agencies, courts and other public enterprises and authorities;

- Rubis Terminal is entitled to visit the Bidder's plants, businesses and production facilities in order to verify the information set out in the Bidder's Proposal;

- Rubis Terminal is entitled to annul the tender decision (before the Bidding process is finalized and/or after the Bidding process is finalized but before the execution of the Contract) without any reason.

16) Mandatory Documents to be Included in the Proposal

Where the Owner will use subcontractors or contractors the Bidders shall submit their proposals by completing

	RUBIS TERMİNAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.	DATE / TARİH : 15.08.2019 REV.NO / : 0
	Tender Proposal General Procedure İhale Teklif Genel Prosedürü	PAGE / SAYFA : 5/15 DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

teklif verme niyetlerini ve İhale Dokümantasyonunun gereklerini yerine getirme kapasitelerini teyiden teknik yeterlilikleri, profesyonel yeterlilik ve deneyimleri, ekonomik statüleri ve mali durumlarının kanıtları ile birlikte **Form-2'yi** (*Alt Taşeron ve Yüklenici Ön Yeterliliği*) doldurup ibraz edecektir. Bahsedilen kanıtlayıcı belgeler, Teklif Sahibi firmanın kâğıt ve elektronik biçimde temin etmesi gereken ve listelenen belgeleri ve bilgileri içerir(*Elektronik forma ilişkin şartlar: sunulan belgeleri listeleyen ayrı bir dosya; her belge için ayrı bir tarama; tüm dokümanlar için tek bir dosya değil, dosya isimleri doküman adlarıyla aynı olmalıdır.*). Islak imzalı ve usulüne uygun düzenlenmiş Form-1 ve Form-2 belgelerinin Rubis Terminal'e ulaştırılması sonrasında ihaleli işe ait tüm bilgi ve belgeler Teklif Sahibi firmalara verdikleri irtibat bilgileri vasıtasıyla ulaştırılır.

17) Teklif Verme ve Format Verme Şartları

Teklif, Teklif Sahibi firmanın müdürünün veya usulüne uygun yetkilendirilmiş ve vekâletnamesinin aslı İhale Sahibi'ne sunulmuş temsilcisinin imzalarını taşımaktadır. Teklif Sahibi firma, Teklifi imzalayanların yetkisini ispat etmek için gerekli tüm belgeleri Rubis Terminal'e sağlamalıdır. Teklif belgelerinin ve bilhassa İhale Şartnamesi ve bunun ekinde yer alan sözleşme metni de dâhil olmak üzere tüm sayfalarında Teklifi imzalayan yetkili kişi veya kişilerin kayıtsız şartsız kabullerini teyiden imzası bulunmalıdır.

17.1. Teklif teknik ve ticari parçalardan oluşmaktadır.

Teknik kısım, Teklif Sahibi firmanın Teklif Fiyatı ile ilgili belgeler haricinde, bu İTGP dahil olmak üzere İhale Belgesinin gereklerine göre hazırladığı belgeleri içerir.

Ticari kısım, Teklif Sahibi firmanın bu İTGP'yi içeren İhale Dokümanının gerekliliklerine göre hazırladığı Teklif fiyatı ile ilgili belgeleri içerir.

Örneğin: Fiyatsız tedarik edilmesi gereken malzemelerin listesi ve imzalı şartnameler, Teklifin teknik kısmının bir parçası olmalıdır. Fiyatlarla aynı liste (şartnameler) Teklifin ticari kısmının bir parçası olmalıdır. Teklifin teknik kısmında ticari nitelikte hiçbir bilginin yer alması; bu nitelikteki bilgilerin Teklifin ticari kısmında yer alması esastır.

Form-2 (*Subcontractor and Contractor Preliminary Qualification*) and including their intention to submit a proposal and evidence of their technical qualifications, professional qualifications and experiences, economic statuses and financial statuses confirming their capacities of meeting the requirements of the Tender Documentation. The evidential documents shall include the listed documents and information which the Bidder must provide in printed and in electronic format (*Conditions for electronic format: a separate document listing the documents submitted; separate scans for each document; not a single folder for all documents, and folder names must be the same with document titles.*). After the original signed Form-1 and Form-2 documents that are duly issued are communicated to Rubis Terminal, all information and documents related to the tendered work shall be communicated to the Bidders via the contact information they have provided.

17) Bidding and Formatting Requirements

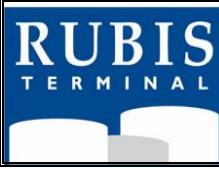
The Proposal must bear the signature of the Bidder's manager or his duly authorized representative whose original power of attorney is presented to the Owner. The Bidder must provide Rubis Terminal with all necessary documents evidencing the powers conferred on the authorized employees signing the Proposal on its behalf. The bid documents, in particular the Tender Specification and the contract attached thereto, must bear the signature of the authorized person or persons signing the Proposal on all pages to confirm their unconditional acknowledgement.

17.1. The proposal consists of technical and commercial parts.

Technical part includes the documents prepared by the Bidder in accordance with the requirements of the Tender Document including this TPGP, with the exception of the documents related to the Bidder's Bid Price.

Commercial part includes the documents related to the Bid Price prepared by the Bidder in accordance with the requirements of the Tender Document containing this TPGP.

For example: the list of materials to be procured without a price and signed specifications must be included within the technical part of the proposal. **The list including the prices** (specifications) must be included within the commercial part of the Proposal. The technical part of the Proposal should not include any commercial information, and such information must be included within the commercial part



RUBIS TERMINAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 6/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

17.2. İhale Dokümantasyonunda aksi belirtilmedikçe alternatif teknik / ticari teklifler kabul edilemez.

17.3. Teklif Sahibi firmanın:

- malların tedarik edilmesi gereken / işin yapıldığı / sunulan hizmetlerin bulunduğu tesis / alanın tüm koşullarını okuması ve kabul etmesi; ve

- “İhale Teknik Genel Prosedürü, teknik ve idari şartname, taslak sözleşme dahil olmak üzere tüm İhale Dokümantasyonunun tüm şartlarını ve gerekliliklerini okudum, anladım ve tamamen kabul ediyorum” şeklinde imzalı bir beyan vermesi gerekmektedir.

17.4. Teklif içeriği, İhale türüne (açık veya kapalı) göre değişecek olup, işbu İTGP'nin 11. maddesinde belirlenen esaslar geçerlidir.

17.5. Teklif (yukarıda açıklandığı gibi tüm ayrı kapalı zarflar dâhil), tek bir kapalı, şeffaf olmayan bir zarfa zarar vermeden, kesilmeden veya yırtılmadan, kıvrılarak yapılandırılmış, damgalanmış ve bantlanmış şekilde ambalajlanmalı ve aşağıdaki gibi işaretlenmelidir:

- a. Kime: [İhale Sahibinin Adı ve Adresi]
- b. Proje tanımı [Proje adını belirtin]
- c. İçerik: [İhale Sahibinin sunduğu Teklif ve tüm eklerini liste olarak belirtin]
- d. İhale No .: [İhale numarasını belirtin]
- e. İhale Konusu: [İhale konusunu belirtin]

f. Gönderen: [Teklif Sahibi firmanın tam ticaret unvanını ve kayıtlı merkez adresini belirtildiği zarfın dış zarf dikişlerinde Teklif Sahibi firmanın kaşesi bulunmalıdır.

17.6. Teklifin Geçerliliği

Teklifin geçerlilik şartı, İTGP Ek VI, Ek 2'de açıklanmaktadır. İhale Sahibi, ihtiyaç halinde Teklif Sahibi firmalardan tekliflerinin geçerliliğini uzatmalarını talep edebilir. Teklif Sahibi firmanın Teklifinin geçerliliğini uzatmayı kabul etmesi durumunda, Teklif Sahibi firmanın ayrıca Teklif Bütçesinin İTGP uyarınca geçerliliğini uzatması gerekir.

17.8. Teklifin, Form 1'de bulunan İhale Sahibinin belirttiği süre zarfında işbu İTGP madde 11'de düzenlenen şekilde doğru yöntemle sunulması gerekmektedir.

17.9. Teklif Sahibi firma, Teklif verdikten sonra ve ancak Teklif son teslim tarihinden önce İhale Sahibine yazılı bir bildirim göndererek Teklifi değiştirebilir veya geri alabilir. Teklif Çekme Bildirimi, Teklif Sahibi firmanın adına Teklifte imzası bulunan yetkilileri tarafından

of the Proposal.

17.2. Unless otherwise stated in the Tender Documentation, alternative technical / commercial proposals cannot be accepted.

17.3. The Bidder must:

- read and acknowledge all conditions set out for the facility / area where the goods must be supplied to / the work will be performed / the services will be provided; and

- must present a signed declaration stating, “I have read, understood and fully acknowledged all conditions and requirements of the tender Documentation, including the Tender Technical General Procedure, technical and administrative specifications and the draft contract”.

17.4. The content of the Proposal will change according to the Tender type (open or sealed bidding), and the principles set out in article 11 of this TPGP shall govern.

17.5. The Proposal (including all separate sealed envelopes as explained above), must be placed in a single sealed, non-transparent envelope, packed without giving any harm, without any cutoffs or tears thereon, stuck down by folding, stamped and taped, and marked as follows:

- a. To: [Owner's Title and Address]
- b. Project description [Insert the Project title]
- c. Content: [List the Proposal and all appendices presented by the Owner]
- d. Tender No: [Insert the Tender number]
- e. Subject of tender : [Insert the subject of the Tender]

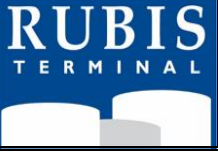
f. Sent By: [The envelope must state the Bidder's full business title and registered head office address and the Bidder's seal must be stamped on the stitches of the outer envelope.

17.6. Validity of the Proposal

The validity of the Proposal is explained in TPGP Appendix VI, Appendix 2. If needed, the Owner may request the Bidders to extend the validity of their proposals. If the Bidder agrees to extend the validity of its Proposal, the Bidder must also extend the validity of its Proposal Budget in accordance with TPGP.

17.8. The Proposal must be submitted with the appropriate method set out in article 11 of this TPGP within the period designated by the Owner in Form 1.

17.9 After the Bidder submits its Proposal but before the deadline for submission of the Proposal, it may change or withdraw the Proposal by serving a written notification to the Owner. Proposal Withdrawal Notification must be signed by the authorized signatories signing the Proposal

	RUBIS TERMİNAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.	DATE / TARİH : 15.08.2019 REV.NO / : 0
	Tender Proposal General Procedure İhale Teklif Genel Prosedürü	PAGE / SAYFA : 7/15 DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

imzalanmış olması gerekir.

17.10. Son teslim tarihinden sonra, Teklif Sahibi firmanın Rubis Terminal'e sunduğu Teklifte hiçbir değişiklik yapmasına izin verilmez.

18) İhale Sahibi, Teklif Sahibi firmaların Tekliflerini netleştirmesini isteyebilir. Orijinal teklifle birlikte gönderilen belgelerin değiştirilmesine izin verilmez.

Teklif Sahibi firmaların özel dikkatine!

19) İhaleye Katılamayacak Olanlar

Aşağıda sayılanlar doğrudan veya dolaylı veya alt yüklenici olarak, kendileri veya başkaları adına hiçbir şekilde ihalelere katılamazlar:

a. Geçici veya sürekli olarak idarelerce veya mahkeme kararıyla kamu ihalelerine katılmaktan yasaklanmış olanlar ile 12/4/1991 tarihli ve 3713 sayılı Terörle Mücadele Kanunu, 5549 sayılı Suç Gelirlerinin Aklanmasının Önlenmesi Hakkında Kanun kapsamına giren suçlardan veya örgütlü suçlardan veyahut kendi ülkesinde ya da yabancı bir ülkede kamu görevlilerine rüşvet verme suçundan dolayı hükümlü bulunanlar.

b. İlgili mercilerce hileli iflas ettiğine karar verilenler veya hakkında hileli iflasa ilişkin yürüyen dava bulunanlar.

c. Rubis Terminal'in İhale yetkilisi kişileri ile bu yetkiye sahip kurallarda görevli kişiler.

d. Rubis Terminal'in İhale konusu işle ilgili her türlü ihale işlemlerini hazırlamak, yürütmek, sonuçlandırmak ve onaylamakla görevli olanlar.

e. (c) ve (d) bentlerinde belirtilen şahısların eşleri ve üçüncü dereceye kadar kan ve ikinci dereceye kadar kayın hısımları ile evlatlıkları ve evlat edinenleri.

f. (c), (d) ve (e) bentlerinde belirtilenlerin ortakları ile şirketleri (bu kişilerin yönetim kurullarında görevli bulunmadıkları veya sermayesinin %10'undan fazlasına sahip olmadıkları anonim şirketler hariç).

g. Terör örgütlerine iltisakı yahut bunlarla irtibatı olduğu, Millî İstihbarat Teşkilatı veya Emniyet Genel Müdürlüğü tarafından bildirilen ve/veya yaptırım listelerinde yer alan yasaklı gerçek ve tüzel kişiler.

İhale konusu işin danışmanlık hizmetlerini yapan yükleniciler bu işin ihalesine katılamazlar. Aynı şekilde, ihale konusu işin yüklenicileri de o işin danışmanlık hizmeti ihalelerine katılamazlar. Bu yasaklar, bunların ortaklık ve yönetim ilişkisi olan şirketleri ile bu şirketlerin sermayesinin yarısından fazlasına sahip oldukları şirketleri için de geçerlidir.

on behalf of the Bidder.

17.10. After deadline for submission of Proposals, the Bidder shall not be allowed to make any changes on the Proposal submitted to Rubis Terminal.

18) The Owner may request the Bidders to clarify their Proposals. No change will be permitted on the documents submitted together with the Original proposal.

To the special attention of the Bidders!

19) Those Who Cannot Participate in the Bidding Process

The following persons may not participate in the bidding processes directly or indirectly or as subcontractors, on their own behalf or on behalf of others:

a. Those who are temporarily or permanently prohibited by administrations or court orders to participate in public procurement contracts, and those convicted of crimes that fall within the scope of Anti-Terror Law No. 3713 dated 12/4/1991, Law No. 5549 on the Prevention of Laundering Proceeds of Crime, or those convicted of organized crimes, or bribery to public officials at home or abroad;

b. Those decided by relevant authorities to have fraudulently bankrupted or those who have pending actions for fraudulent bankruptcy;

c. Those tendering officials of Rubis Terminal and those persons serving in boards authorized as such;

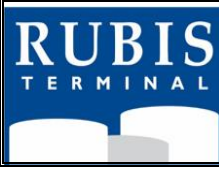
d. Those in charge of preparing, carrying out, finalizing and approving all kinds of tender procedures of Rubis Terminal related to the Tendered work.

e. Spouses of the persons listed in subparagraphs (c) and (d) as well as their blood relatives up to third degree, marital relatives up to second degree and their foster children and foster parents;

f. Partners of those set out in subparagraphs (c), (d) and (e) and their companies (save for joint stock companies of which they do not serve on the board of directors or in which they do not hold more than 10% of their capital).

g. Prohibited real persons and legal entities which are reported by the National Intelligence Organization or by the Directorate General of Security to have adherence to or connection with terrorist organizations.

The contractors that carry out consulting services of the tendered work cannot participate in the bidding process of the relevant work. Likewise, the contractors of the tendered work cannot participate in the consulting service tenders of such work. These prohibitions also apply to the companies with which they have partnership and management relationship and their companies in which



RUBIS TERMINAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 8/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

Bu yasaklara rağmen ihaleye katılan istekliler ihale dışı bırakılır. Ayrıca, bu durumun tekliflerin değerlendirmesi aşamasında tespit edilememesi nedeniyle bunlardan biri üzerine ihale yapılmışsa, varsa teminatı gelir kaydedilerek ihale iptal edilir. Bu durumda Rubis Terminal'in uğramış olduğu tüm doğrudan ve dolaylı zararları üzerine ihale bırakılan Teklif Sahibi firma tarafından ilk talep üzerine tam ve eksiksiz olarak nakden tazmin edilecek olup, Rubis Terminal'in fazlaya dair her türlü talep ve dava hakkı saklıdır.

20) Teklif

İhale Sahibi, teklif vermeden önce teklif sahiplerinin teklif detaylarını ve isteklerini Teklif Sahiplerine bildirecektir.

Teklif sahibi, Teklifin Ticari kısmında yazılı tekliflerini Sözleşme'nin imza aşamasına geçildiğinde herhangi bir sebeple arttırsa, Rubis Terminal bu Teklifi Teklif Sahibi firmanın geri çekmesi olarak kabul edecektir. Böyle bir durum vaki olur ise aşağıdaki kararlar alınabilir:

- Teklif Sahibinin diskalifiye edilmesi;
- bu Teklif Sahibinin 1 yıl süre ile İhale Sahibine ait ihalelere katılımının askıya alınması

21) a) Yolsuzlukla Mücadele

Teklif Sahibi firmalar, İhale ile ilgili talep ve tekliflerini, (i) Amerikan Hazine Müsteşarlığı Yabancı Malvarlığı Kontrol Dairesi (OFAC) dâhil ve fakat bununla sınırlı olmamak üzere Amerika Birleşik Devletleri; (ii) Birleşmiş Milletler Güvenlik Kurulu; (iii) Fransa; (iv) Avrupa Birliği ve Üye Devletler; (v) İngiliz Hazine Müsteşarlığı (HMT) dahil ve bununla sınırlı olmamak üzere Birleşik Krallık (vi) Türkiye Cumhuriyeti ve (vii); Teklif Sahibi firmaların veya iştiraklerinin bağlı olduğu tüm ülkelerin ("Yaptırım Makamı") uyguladığı ticari yaptırımlar, dış ticaret ve ihracat kontrol ve sınırlamaları, ambargolar, silahsızlanma ve anti-terörizm ile ilgili yürürlükte bulunan ve zaman zaman yürürlüğe girecek kanunlar ve sair düzenlemeler ile mahkeme kararları, resmi kuruluşların direktif ve yönergelerine (ki bundan böyle "Ticari Yaptırım Yasaları" olarak anılacaktır) riayet ederek yerine getireceklerini kabul ve taahhüt ederler.

Teklif Sahibi firmalar, (a) herhangi bir gerçek veya tüzel kişilikten, kişiliğe veya kişilik aracılığıyla para alışverişi yapmak, teslim etmek, kabul etmek, satmak, ödemek veya kabul etmek veya (b) diğer eylem ve faaliyetlerde bulunmak da dâhil ve fakat bunlarla sınırlı kalmamak üzere, Ticari Yaptırım Yasalarına aykırılık teşkil eden veya söz konusu yasaların ihlalleri ile sonuçlanacak hiçbir yükümlülüğü yerine getirmeyecektir.

they hold more than half of the capital.

The bidders participating in the bidding process despite these prohibitions shall be disqualified. In addition, if the contract is awarded to either of the above bidders due to failure to determine their status during the bid assessment stage, the bid bond (if any) shall be recorded as revenue and the tender shall be annulled. In this case, all direct and indirect losses suffered by Rubis Terminal shall be reimbursed by the Bidder awarded the contract, in cash and in full upon first request, and Rubis Terminal reserves the right to claim surplus and the right of action.

20) The Bid

The Owner shall notify to the Bidders the details of the bid and its requests before submission of the bids.

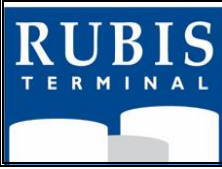
If the Bidder increases the bid value written in the Commercial part of the Bid for any reason after the starting of execution stage of the Contract, Rubis Terminal shall accept this as a withdrawal of the Bid by the Bidder. In such case, the following decisions can be taken:

- To disqualify the Bidder;
- To suspend the Bidder's participation in tenders opened by the Owner for 1 year.

21) a) Anti-Corruption

The Bidders agree and undertake that they shall carry out their requests and bids related to the Tender in compliance with the trade sanctions, foreign trade and export controls and restrictions, embargoes, laws and other regulations on disarmament and anti-terrorism which are currently in force or which may enter into force from time to time, and court orders, directives and guidelines of official bodies (shall be hereinafter referred to as "Trade Sanction Laws") enacted by (i) the United States of America including but not limited to the Office of Foreign Assets Control (OFAC) of the US Department of Treasury; (ii) the United Nations' Security Council; (iii) France; (iv) the European Union and Member States; (v) the United Kingdom including but not limited to Her Majesty's Treasury (HMT) (vi) the Republic of Turkey and (vii); all countries which the Bidders or their affiliates are subject to ("Sanction Authority").

The Bidders shall not perform any obligation which constitute a violation of the Trade Sanction Laws or which result in breaches thereof, including but not limited to (a) exchanging, delivering, accepting, selling, paying or accepting money from, to or via any real person or legal entity, or (b) otherwise performing other actions and activities.



RUBIS TERMINAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 9/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

Teklif Sahibi firmalar, ne kendisinin ne de kendisinin kontrolü veya belirleyici etkisi altında olan, vekil, danışman, temsilci ve alt işverenler veya diğer hizmet sağlayıcılar veya benzer araçlar dâhil (yönetim kurulu üyesi, şirket görevlileri ve çalışanlar hariç) her türlü kişinin ("İlişkili Kişi") bu sıfatları dâhilinde ve herhangi bir bağlı şirketinin ve en nihai ortaklarına varıncaya dek ortaklarının herhangi bir Yaptırım Makamı tarafından çıkartılmış veya yürütülmekte olan veya yayımlanmış olan kısıtlanmış kişilere ilişkin listelerde ("**Yaptırım Listesi**") yer alan yasaklı kişilerden birisi olmadığını ya da bu kişilerin yararına hareket etmediğini, ya da Teklif Sahibi firmaların bu İhaleye katılmaktan ve icra etmekten men eden, ya da bu İhaleden sınırlayan, herhangi bir Yaptırım Makamı tarafından çıkartılmış bir Yaptırıma tabi olmadığını beyan ve tekeffül eder.

Teklif Sahibi firmalar, www.rubis.fr internet sitesi üzerinden erişilebilecek Rubis Grubu Etik Kuralları altında tanımlanan etik kuralları ile yolsuzlukla mücadele kurallarına riayet edecek ve İlişkili Kişilerinin söz konusu kurallara riayet etmesini sağlayacaktır. Bu bağlamda, Teklif Sahibi firmalar özellikle:

- a. yürürlükteki tüm iş hukuku mevzuatı ve özellikle çocuk işçi çalıştırılmasını ve her tür zorla çalıştırmayı yasaklayan kanun ve düzenlemelere;
- b. her türlü dolandırıcılık faaliyetlerine ilişkin yasaklara
- c. bir kimsenin davranışını etkilemek suretiyle ayrıcalıklı uygulamaya tabi tutulmak, lehe bir karar çıkartılmasını sağlamak veya bir müzakerenin sonucunu etkilemek amacıyla para, rüşvet, teşvik teklif veya hediye edilmesi veya başkaca bir haksız hizmet veya menfaat önerilmesi veya bunların elde edilmesi de dâhil olmak üzere yolsuzluğun (kamu, özel, aktif veya pasif) her türüne ilişkin yasaklara;
- d. gerçek veya tüzel kişilere ekonomik ve/veya finansal yaptırımlar (ambargolar) uygulanmasına veya Kısıtlanmış Kişilerle münasebetlere ilişkin yürürlükteki ulusal ve uluslararası kanunlara; uygun davranacak ve İlişkili Kişilerinin de uygun davranmasını temin edecektir.

21) b) Yolsuzlukla Mücadele Hattı

Teklif Sahibi firmanın yolsuzluk, dolandırıcılık, zorlama vb. usulsüzlük ile karşı karşıya kalması ve / veya diğer Teklif Sahibi firmalar, hakkında bu yönde bir bilgi sahibi olması durumunda, bu bilgileri şu e-posta adresine ivedilikle göndermelidir: info@rubis-terminal-tr.com.

Rubis Terminal'in İTGP'nin bütün şartları Teklif

The Bidders declare and guarantee that the Bidder, the agents, consultants, representatives and sub-employers that are under its control or determinative influence or any and all persons including other service providers or similar intermediaries (except members of the board of directors, company officials and employees) ("Related Persons") in their own capacities or any of their subsidiaries and partners up to the most final partners are not one of those prohibited persons included in the list issued or applied by any Sanction Authority or included in the list published in relation to restricted persons ("**Sanction List**") or otherwise act for the these persons' interests or are subject to any Sanction issued by any Sanction Authority that ban Bidders from participating in and performing this Tender or restricting them from this Tender.

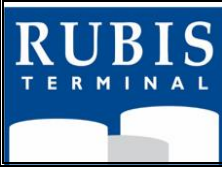
The Bidders shall respect the ethical rules and anti-corruption principles defined in the Rubis Group Ethics Code that can be assessed on www.rubis.fr web site, and shall ensure that Related Persons also abide by these principles. In this context, the Bidders shall especially comply with, and ensure compliance of the Related Persons to:

- a. all applicable labor legislation and especially laws and regulations banning child labor and all kinds of forced labor;
- b. prohibitions related to any and all fraud activities;
- c. prohibitions of all kinds concerning corruption (public, private, active or passive) including practices which involve influencing a person's behavior, ensuring issuance of a favorable decision or offering, or giving as gift money, bribe, incentive to influence the result of a negotiation, or proposing or deriving any other unjust service or interest;
- d. applicable national and international laws on economic and/or financial sanctions (embargoes) applicable to real persons or legal entities or on relations with Restricted Persons

21) b) Anti-Corruption Line

If the Bidder becomes aware of any corruption, fraud, coercion, etc. irregularities and/ or is aware of such information about other Bidders, it must instantly send this information to the following e-mail address: info@rubis-terminal-tr.com.

The Bidders have unconditionally accepted all TPGP



RUBIS TERMINAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 10/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

Sahiplerince koşulsuz olarak kabul edilmiştir.
Form 2 - İhale Katılım Ön Yeterlilik Belgesini imzalayarak gönderen Teklif Veren firmalar, işbu belgede bulunan tüm koşulları gayri kabili rücu kabul ettiğini ve Teklifini kendisine verilen bilgilere göre uygun olarak hazırladığını beyan ve kabul eder.

22) Gizlilik

Teklif Sahibi firmalar, Rubis Terminal'e ibraz edecekleri ihale dokümanlarının içeriğinin gizliliğini, işbu maddede belirtilen şartlara uygun olarak garanti ettiklerini tevsiken Form 3'de yer alan format ve muhtevadaki Gizlilik Taahhütnamesini firma antetli kağıda basarak, düzenleyip imzalayacaktır.

Rubis Terminal ve Teklif Sahibi firmalar, gerek Teklif Sahibi firmalarca sunulacak İhale Dokümantasyonu gerekse Rubis Terminal tarafından sağlanabilecek her türlü bilgi ve belge ile İhale detaylarına ticari sır muamelesi yapacak ve gizli tutulması için azami özeni gösterecektir.

Teklif Sahibi firmalar, Rubis Terminal'in önceden yazılı onayı olmaksızın, Rubis Terminal tarafından İhale süreci kapsamında sağlanan bilgi ve belgeler ile ihaleye ilişkin bilgiyi hiçbir şekilde 3. kişilerle paylaşmayacak; bunları yayınlamayacak, bunların yayımına izin vermeyecek veya bunları kamuya açık hale getirmeyecektir.

Taraflar, ticari değeri olan her türlü teknik, finansal ve sair bilgiyi gizli tutmayı, kullanmamayı, satmamayı, vermemeyi ve üçüncü şahıslara (tedarikçiler ve diğer ilgili gerçek ve tüzel kişiler dahil) ifşa etmemeyi taahhüt eder.

Taraflar, İhale süresi esnasında veya İhalenin sona ermesinden sonra herhangi bir zamanda üçüncü taraflara veya kamuya birbirlerinin yöneticileri ve sahipleri ve birbirlerinin hesapları, mali durumu, ticari sırları, operasyonları, sözleşmeleri ve prosedürleri ve kendi menfaatleri ile İhale ve İhale süreci ile ilgili hiçbir bilgiyi açıklamayacaklarını ve bu bilgileri sadece İhale amacıyla kullanacaklarını ve bu tür bilgilerin açıklanmasını ve yayınlanmasını engelleyeceklerini kabul ve taahhüt etmektedir. Teklif Sahibi Teklifin hazırlanması çerçevesinde yapılacak hazırlık ve çalışma amacı ile makul surette bu tür bilgilere ihtiyaç duyabilecek personeli dışındaki tüm personelinin ticari ve teknik Teklifler ve Rubis Terminal tarafından İhale kapsamında paylaşılan her türlü bilgi ve belgeye erişimini yasaklamayı ve engellemeyi taahhüt eder. Teklif Sahibi, işbu maddede düzenlenen tüm gizlilik yükümlülüklerinin

conditions of Rubis Terminal.

The Bidders signing and returning Form 2 – Tender Participation Preliminary Qualification Document agree and declare that they have irrevocably agreed with all conditions in this document and that the Proposal has been prepared according to and in compliance with the information provided to them.

22) Confidentiality

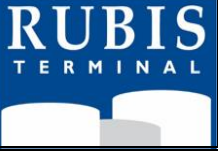
The Bidders shall issue and print on paper containing their company letter head and sign the Confidentiality Undertaking in the format and content set out in Form 3 to confirm that they guarantee the confidentiality of the content of the tender documents they shall submit to Rubis Terminal, in accordance with the conditions stated in this article.

Rubis Terminal and the Bidders shall treat both the Tender Documentation to be submitted by the Bidders and all kinds of information and documents that may be provided by Rubis Terminal and the details of the Tender as trade secret and take the utmost care to keep them confidential.

The Bidders shall not share with 3rd parties, publish or allow others to publish, or disclose to public the information and documents provided by Rubis Terminal within the scope of Bidding process and the information related to the tender without prior written consent of Rubis Terminal.

The Parties undertake that they shall keep confidential and shall not use, sell, grant and disclose to third parties (including suppliers and other relevant real persons and legal entities) the technical, financial or other information having commercial value.

The Parties agree and undertake that they shall not, at any time throughout the Bidding process or thereafter, disclose any information related to each other's managers and owners and each other's accounts, financial status, trade secrets, operations, contracts, procedures and related to their own interests as well as related to the Tender and Bidding process to third parties and the public and that they shall use this information solely for the Purposes of the Tender and prevent disclosure and publication thereof. The Bidder guarantees that it shall prohibit and prevent access by all its employees other than those who might reasonably need this information for the purposes of preparations and works as part of Bid preparation, commercial and technical Bids and all kinds of information and documents shared by Rubis Terminal within the scope of the Tender. The Bidder is responsible for performance of all confidentiality obligations set out in this article in

	RUBIS TERMİNAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.	DATE / TARİH : 15.08.2019 REV.NO / : 0
	Tender Proposal General Procedure İhale Teklif Genel Prosedürü	PAGE / SAYFA : 11/15 DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

kendi temsilcileri, danışman ve vekilleri ile personelleri tarafından tam ve eksiksiz olarak yerine getirilmesinden sorumludur.

Teklif Veren firmalar, Rubis Terminal tarafından sağlanabilecek olan her türlü bilgi veya belge dahil ve ancak bununla sınırlı olmamak üzere İhale ile ilgili tüm belgeleri, iş öğelerini ve iş sonuçları, teknik bilgilerle bağlantılı veya bunlarla ilgili işleri işbu madde 22 kapsamında korunan dosyalar biçiminde özel olarak saklanmasını öngören bir çalışma düzeni sağlayacağını; anılan her türlü bilgi ve belgelerin yetkisiz ifşa edilmesini önlemek amacıyla erişim kısıtlama imkanı bulunan güvenli ortamlarda saklanacağını taahhüt eder.

Rubis Terminal tarafından önceden özel yazılı izin verilmemiş olması durumunda, Rubis Terminal tarafından Teklif Sahibi firmaya sağlanan tüm belgeler, çizimler ve belgeler ile bunların tüm kopyaları, İhale tamamlandıktan sonra Rubis Terminal'in ilk yazılı talebi halinde Rubis Terminal'e derhal iade edilecektir veya imha edilecektir.

23) Yasak fiil veya davranışlar

İhale süresince aşağıda belirtilen fiil veya davranışlarda bulunmak yasaktır:

- Hile, vaat, tehdit, nüfuz kullanma, çıkar sağlama, anlaşma, irtikap, rüşvet suretiyle veya başka yollarla ihaleye ilişkin işlemlere fesat karıştırmak veya buna teşebbüs etmek.
- İsteklileri tereddüde düşürmek, katılımı engellemek, isteklilere anlaşma teklifinde bulunmak veya teşvik etmek, rekabeti veya ihale kararını etkileyecek davranışlarda bulunmak.
- Sahte belge veya sahte teminat düzenlemek, kullanmak veya bunlara teşebbüs etmek.
- Sözleşme konusu işin yapılması veya teslimi sırasında hileli malzeme, araç veya usuller kullanmak, fen ve sanat kurallarına aykırı, eksik, hatalı veya kusurlu imalat yapmak.
- Taahhüdünü yerine getirirken İhale Sahibine zarar vermek.
- Bilgi ve deneyimini İhale Sahibinin zararına kullanmak.
- Mücbir sebepler dışında, ihale dokümanı ve sözleşme hükümlerine uygun olarak taahhüdünü yerine getirmemek.
- Teklif Sahiplerinin, İhale sahibinin iş ve işlemlerine, teknik ve mali yapısına ilişkin olarak gizli kalması gereken bilgi ve belgeleri ifşa etmek.

full and complete by its own representatives, consultants, agents and employees.

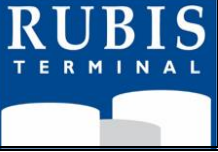
The Bidders undertake that they shall set up a working system which ensures that all documents, business components and business results related to the Tender including but not limited to all information or documents that may be provided by Rubis Terminal and works in connection with or related to technical knowledge shall be separately stored in protected files within the scope of this article 22 and that all these information and documents shall be stored in secure environments which allow restriction of access for the purpose of preventing unauthorized disclosure of documents.

Unless specifically permitted by Rubis Terminal in advance, all documents, drawings and their copies provided by Rubis Terminal to the Bidder shall be immediately returned or destroyed upon first written request of Rubis Terminal after completion of the Bidding process.

23) Prohibited acts or behaviors

The following acts or behaviors are prohibited throughout the bidding process:

- To rig or attempt to rig the bidding process by way of fraud, promise, coercion, influence, deriving benefit, agreement, extortion, bribery or other means;
- To cause bidders to hesitate, to prevent their participation, to offer bidders to make mutual agreements or to encourage the same, to act in ways that will affect competition or tender decision;
- To fabricate or use forged documents or forged securities, or to attempt the same;
- To use fraudulent materials, tools or procedures during performance or delivery of the work under the Contract, to manufacture in such a way that contradicts with the principles of science and craft, or to produce missing, erroneous or defective works;
- To cause harm to the Owner while fulfilling its undertaking;
- To use its knowledge and experience to the detriment of the Owner;
- To fail to fulfill its undertaking in accordance with tender documentation and contract provisions except for events of force majeure;
- To disclose information and documents that must be kept confidential in relation to the works and transactions and the technical and financial structure of the Bidders and Owner.

	RUBIS TERMİNAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.	DATE / TARİH : 15.08.2019 REV.NO / : 0
	Tender Proposal General Procedure İhale Teklif Genel Prosedürü	PAGE / SAYFA : 12/15 DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

Bu yasak fiil veya davranışlarda bulunanlar hakkında fiil veya davranışın özelliğine göre İhale Sahibi tarafından cezai şart uygulanması hakkı saklıdır.

24) Kişisel Verilerin Korunması

Teklif Sahibi firmalar, İhaleye ilişkin olarak Rubis Terminal ile paylaşacakları kendi çalışanlarına, vekillerine, danışmanlarına vb. ait, özel nitelikli veriler dâhil, her türlü kişisel verinin, 6698 sayılı Kişisel Verilerin Korunması Kanunu ("**6698 Sayılı Kanun**") ve ilgili mevzuatı hükümleri çerçevesinde ve 6698 sayılı Kanun'un 5. ve 6. maddelerinde belirtilen kişisel veri işleme şartları dâhilinde veri sahibi olarak kendisinden ve çalışan, danışman ve vekillerine ait kişisel veriler söz konusu olduğunda ilgili veri sahibinden açık rıza alınarak işlenebileceğine ve aktarılabilmesine vakıf olduğunu, Rubis Terminal'e aktaracağı tüm kişisel verilerin veri sahibinden açık rızasının alınarak aktarılacağını ve bu yükümlülüğü yerine getirmeksizin Rubis Terminal'e aktarılan tüm kişisel veriler açısından sorumluluğun kendisine ait olduğunu peşinen kabul, beyan ve taahhüt eder.

Teklif Sahibi firmalar, İhale ile ilgili olarak işlenen ve aktarılan kişisel verilerin ancak İhalenin yapılması amacıyla ve 6698 sayılı Kanun ve ilgili mevzuatı ile Kişisel Verileri Koruma Kurulu ("**Kurul**") kararları uyarınca işlenebileceğini ve aktarılabilmesini, kendisi adına kişisel verileri işleyecek yetkilendirilmiş tüm personelinin ve varsa yüklenicilerinin de mevzuat hükümlerine uymasını sağlayacağını, kişisel verilerin korunması için en üst düzeyde güvenlik seviyesini sağlamakla yükümlü olduğunu, işlediği kişisel verilere ilişkin olarak süresiz sır saklama yükümlülüğüne tabi olacağını, herhangi bir şekilde yetkilendirilmiş personelinin ya da yüklenicilerinin yükümlülüklerini yerine getirmemesi halinde tüm sorumluluğun kendisine ait olduğunu, kişisel veriler ile ilgili tüm işlemlerin 6698 Sayılı Kanuna, ilgili alt mevzuata ve Kurul kararlarına uygun bir şekilde yerine getirileceğini kabul, beyan ve taahhüt ederler.

25) Diğer Hususlar

25.1. Teklif sahipleri etik kurallara, kanun ve mevzuata uygun davranmak zorundadır.

25.2. İhaleye konu işler kapsamında, şayet varsa, alınması gereken tüm resmi ve idari izinlere ve lisanslara ilişkin önceden araştırma yapma sorumluluğu teklif sahibine aittir.

25.3. Teklif Sahibi, beyan ve ibraz etmiş olduğu tüm bilgi ve belgelerin doğru, geçerli ve güncel olduğu hususunu peşinen Kabul, beyan ve taahhüt eder. Aksinin tespiti

The Owner reserves its right to impose penalty on those conducting prohibited acts and behaviors depending on the nature of the act or behavior.

24) Protection of Personal Data

The Bidders agree, declare and undertake that they are aware of the fact that all personal data including private data of their employees, representatives, consultants, etc. which they will share with Rubis Terminal in relation to the Tender can be processed and transferred upon express consent of the Bidder, as the data subject, and upon the express consent of the relevant data subject in case the personal data belongs to its employees, consultants and agents, in accordance with the provisions of Data Protection Law No. 6698 ("**Law No. 6698** ") and applicable legislation and the personal data processing provisions set out in articles 5 and 6 of Law No. 6698, and that all personal data they shall transfer to Rubis Terminal shall be transferred upon express consent of the data subject and that it shall be responsible for all personal data which they transfers to Rubis Terminal without fulfillment of this obligation.

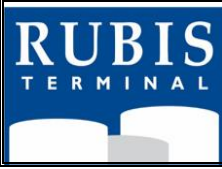
The Bidders agree, declare and undertake that the personal data processed and transferred in relation to the Tender may only be processed and transferred for the purposes of Tender and pursuant to Law No. 6698 and applicable legislation and the decisions of the Personal Data Protection Board ("**Board**"); that they shall ensure compliance of all authorized personnel and their contractors (if any) that will process personal data on their own behalf with the provisions of the legislation; that they are liable for ensuring maximum security for protection of data; that they shall be bound by a confidentiality obligation for an indefinite period in relation to the personal data processed; that the responsibility will entirely lie with them if their authorized personnel or contractors do not perform their obligations by any means; and that all procedures related to personal data shall be performed in accordance with Law No. 6698, the relevant secondary - legislation and Board decisions.

25) Miscellaneous Provisions

25.1. The Bidders must comply with the ethics code, the law and legislation.

25.2. Within the scope of the tendered works, the responsibility to conduct research for all public and administrative permits and licenses to be obtained (if any) lies with the Bidder.

25.3. The Bidder hereby agrees, declares and undertakes that all information and documents it has declared and submitted are accurate, valid and current. Should anything



RUBIS TERMINAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 13/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

halinde tüm sorumluluk Teklif Sahibine ait olup, işbu husustan kaynaklı olarak Rubis Terminal'in uğrayacağı her türlü zarardan Teklif Sahibi sorumludur.

26) Uyuşmazlıkların Çözümü

Uyuşmazlıkların çözümünde öncelikle 6325 sayılı ve 07.06.2012 tarihli Kanun hükümlerine uygun olarak arabuluculuk yöntemine başvurulacak, şayet bu şekilde bir anlaşmaya varılamazsa ihtilaflar mahkeme nezdinde giderilecektir. İhtilaflarda yetkili yer, İstanbul Çağlayan Mahkemeleri'dir.

Rubis Terminal Petrol ve Tic. A.Ş.

Ek -1 Teklifiniz için örnek dokümanlar ve kapak listesi .

Ek – 2

Ek – 3

Form – 1

Form – 2

Form – 3

İhale Şartnameleri [xxx]

to the contrary be found out, the responsibility entirely remains with the Bidder, and the Bidder shall be liable for any and all losses and damages to be incurred by Rubis Terminal due to misrepresentation.

26) Resolution of Disputes

For the resolution of disputes, the mediation procedures will initially be started in accordance with Law No. 6325 dated 07.06.2012 and, if no settlement is reached through mediation, the disputes shall be resolved before courts. İstanbul Çağlayan Courts shall have jurisdiction over the disputes.

Rubis Terminal Petrol ve Tic. A.Ş.

Appendix -1 sample documents and cover list for your Bid.

Appendix – 2

Appendix – 3

Form – 1

Form – 2

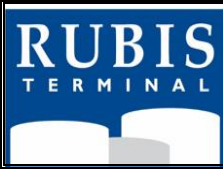
Form – 3

Bid Specifications [xxx]

..... Proje ve ...# İhale için hazırlanmıştır./Prepared for..... (Project/Bid #)

Bölüm / Section	Sıra No / No	Açıklamalar / Descriptions
Bölüm A (Teklifiniz ile birlikte gönderilmelidir.) Section A (Include items to be returned with bid)		Bölüm A İçerik Listesi / Table of Contents for Section A
		Teslim Alınan İhale Dokümanları / Receipt of Bid Documents (Specifications, Drawings etc.)
		F
		İhale Formu / Bid Form – Form1
		Birim Fiyatlar / Unit Prices
		İhale fiyat kırılımı / Bid Price Breakdown Data Sheet
		Zaman ve Materyal Programı / Time and Materials Sheet

This note and its content are the exclusive property of RUBIS TERMINAL PETROL and cannot be used or reproduced without the written consent of the Management. / Bu belge ve içeriği münhasıran RUBIS TERMINAL PETROL'ün mülkiyeti olup Yönetimin yazılı onayı olmaksızın kullanılamaz veya çoğaltılamaz.



RUBIS TERMINAL PETROL TİC. ve SAN. A.Ş.

Tender Proposal General Procedure
İhale Teklif Genel Prosedürü

DATE / TARİH : 15.08.2019
REV.NO / : 0
PAGE / SAYFA : 14/15
DOC. NO/BELGE NO : PR-ORT-GEN-01

Bölüm / Section	Sıra No / No	Açıklamalar / Descriptions
		Malzeme tedarik program / Schedule of Supplies
		Teklif Edilen İş Takvimi / Proposed Work Schedule
		Teklif ait İş Teklif Sahibi Organizasyon Seması / Subcontractor's Organizational Chart
		Saha Eleman Planı / Field Staff Plan
		Teklif Sahibi Kalite Planı / Bidder's QA/QC Plan
		Teklif Sahibi Güvenlik ve İlaç Politikanız veya Kurallarınız / Bidder's Safety and Drug Policy
Bölüm B (Rubis Terminal tarafından ilan edilecek olup ihale teklifiniz kabulü ile birlikte gönderiniz.) Section B (item to be announced by Rubis Terminal and signed item by the Bidder and returned with bid)		Rubis Terminal'e ait işe ait kapsam bildirim ve Prosedurları / Scope of Work and Specific Project Instructions
		Rubis Terminal Genel Şartlar ve Koşullar dokümanı / Rubis Terminal General Terms and Conditions
		İş Sağlığı ve Güvenliği Şartnamesi / Occupational Health And Safety Letter Of Undertaking
		Çizimler, Şartnameler, ve diğer ekler / Drawings, Specifications and/or Attachments

Revision	Date	Written by	Checked by	Approved by	Comment / Change
0	15/08/2019	P.M.T.			First document to issue

This note and its content are the exclusive property of RUBIS TERMINAL PETROL and cannot be used or reproduced without the written consent of the Management. / Bu belge ve içeriği münhasıran RUBIS TERMINAL PETROL'ün mülkiyeti olup Yönetimin yazılı onayı olmaksızın kullanılamaz veya çoğaltılamaz.